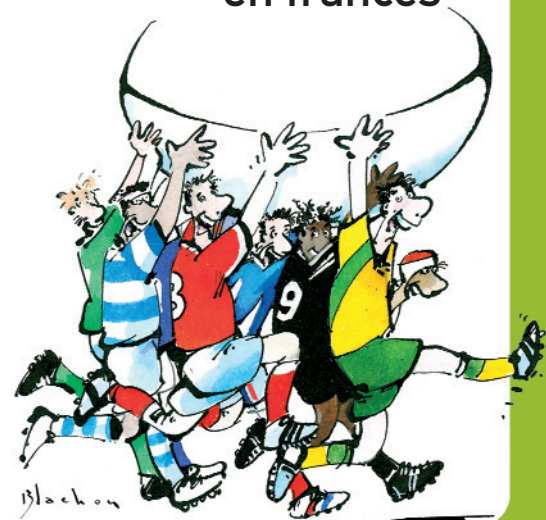


FRANCE 2007  
**Rugby**

Kit de survie **French**  
en français **survival kit**

**Guía de supervivencia**  
en francés





© Jean-Marie Hervio / Flash Press

## Retrouvez toute l'actualité du rugby sur TV5MONDE

TV5MONDE est disponible sur le  
cable, satellite, DSL et 3G mobile

pour plus d'information:  
[www.tv5.org](http://www.tv5.org)

**TV5MONDE**

## Bienvenue...

### Welcome to France !

Here you are in France for the World Cup 2007, which has been organised for the first time ever in a French-speaking country. To make your participation and interactions in French a little easier, the French Ministry of Foreign Affairs has prepared this handy and original "kit". It is designed to give you, along with essential information about the event, a "survival guide" to help you get by in French while you are here.

### CONTENTS

- 4 Practical French Vocabulary
- 17 Rugby Glossary
- 20 Qualifying Teams
- 22 Match Schedule
- 24 The 12 cities hosting the RWC
- 30 Worth knowing

### ¡Bienvenidos a Francia!

Francia le da la bienvenida en oportunidad de la Copa del Mundo 2007, que se celebra por primera vez en un país francófono. Para facilitar su vida cotidiana y sus contactos en francés, el Ministerio de Asuntos Exteriores ha elaborado esta "guía" original y práctica que, además de las informaciones esenciales sobre el campeonato, contiene todo el vocabulario necesario para "sobrevivir" durante su estadía en el país.

### ÍNDICE

- 4 Francés práctico
- 17 Léxico del rugby
- 20 Los equipos calificados
- 22 Los partidos
- 24 Las 12 ciudades anfitrionas
- 30 Informaciones útiles

### Bienvenue !

Vous voici en France, à l'occasion de la Coupe du Monde 2007, organisée pour la première fois en pays francophone. **Pour faciliter vos rencontres et vos échanges en français**, le ministère des Affaires étrangères a conçu ce « kit » original et pratique. Il vous livre, avec les informations sur la compétition, tout le vocabulaire nécessaire pour « survivre » en français durant votre séjour.

### SOMMAIRE

- 4 Le français pratique
- 17 Le lexique du rugby
- 20 Les équipes qualifiées
- 22 Calendrier des matchs
- 24 Les 12 villes d'accueil
- 30 Informations utiles



## Le français pratique

### Practical French Vocabulary

### Francés práctico

#### THE BASICS

do you speak  
French/English/Spanish ?

I don't understand

I don't speak French

can you say that again ?

yes / no

hello, good morning

hi

have a nice day

goodbye

good evening

good night

see you soon

see you tomorrow

how are you ?

fine, thank you

please

thank you

#### INDISPENSABLE

vous parlez français/  
anglais/espagnol ?

je ne comprends pas

je ne parle pas français

vous pouvez répéter ?

oui / non

bonjour

salut

bonne journée

au revoir

bonsoir

bonne nuit

à bientôt

à demain

comment allez-vous ?

bien, merci

s'il vous plaît

merci

#### LO INDISPENSABLE

¿habla usted francés /  
inglés / español?

no entiendo

no hablo francés

¿puede repetir, por favor?

sí / no

buenos días

hola

que tenga un buen día

adiós, hasta la vista

buenas tardes

buenas noches

hasta pronto

hasta mañana

¿qué tal? ¿cómo está?

bien, gracias

por favor

gracias

excuse me	pardon	perdón, disculpe
I'm sorry	je suis désolé(e)	lo siento
I don't know	je ne sais pas	no sé
what is it ?	qu'est-ce que c'est ?	¿qué es?
I'd like	je voudrais	me gustaría, querría
could I have...	je peux avoir...	querría, me puede dar...
when ?	quand ?	¿cuándo?
where ?	où ?	¿dónde?
why ? / because	pourquoi ? / parce que	¿por qué? / porque
how ?	comment ?	¿cómo?
how much ? how many ?	combien ?	¿cuánto(s)?

#### MEETING PEOPLE

what is your name ?

my name is...

where are you from ?

I'm from England

–

where do you live ?

I live...

Sir / Madam / Miss

I'm single

I'm married

it's my first time  
in France

do you practise any sport ?

I play rugby union

what team do you  
support ?

#### FAIRE CONNAISSANCE

comment vous appelez-  
vous ?

je m'appelle...

d'où venez-vous ?

je suis Anglais(e)

je suis Espagnol(e)

où habitez-vous ?

j'habite...

Monsieur / Madame /  
Mademoiselle

je suis célibataire

je suis marié(e)

c'est la première fois  
que je viens en France

faites-vous du sport ?

je joue au rugby

vous êtes pour quelle  
équipe ?

#### CONOCERSE

¿cómo se llama

me llamo...

¿de dónde es?

–

soy español (a)

¿dónde vive?

vivo en...

Señor / Señora /  
Señorita

soy soltero (a)

soy casado (a)

es la primera vez que  
vengo a Francia

¿practica algún deporte?

juego rugby

¿a favor de qué equipo  
está?

## Le français pratique

www.diplomatie.gouv.fr/rugby2007

**TRAVELLING****the plane**

the airport

I'd like to confirm  
my flight

where do I check in ?

my luggage hasn't  
arrived

customs

a visa

a passport

arrivals/departures

the boarding pass

the airline ticket

the flight number

the booking

timetable / schedule

canceled / delayed

**the train**where can I buy  
a ticket ?a single ticket for Paris,  
please

a return ticket

the railway station

the ticket office

the track

the platform

**the bus**

is this the right bus for... ?

**VOYAGER****l'avion**

l'aéroport

je voudrais confirmer  
mon voloù enregistrer mes  
bagages ?mes bagages ne sont pas  
arrivés

la douane

un visa

un passeport

arrivées / départs

la carte d'embarquement

le billet d'avion

le numéro de vol

la réservation

l'horaire

annulé / retardé

**le train**où puis-je acheter  
un billet ?puis-avoir un aller simple  
pour Paris ?

un aller-retour

la gare

le guichet

la voie

le quai

**l'autobus**

c'est bien le bus pour... ?

**VIAJAR****el avión**

el aeropuerto

querría confirmar  
mi vuelo¿dónde se factura /  
despacha el equipaje ?mi equipaje no ha llegado,  
se ha perdido

aduanas

un visado

un pasaporte

llegadas / salidas

la tarjeta de embarque

un billete de avión

el número de vuelo

la reserva

el horario

anulado / retrasado

**el tren**¿dónde puedo comprar  
un billete ?un billete de ida para Paris,  
por favor

ida y vuelta

estación de ferrocarril

el ventanilla

la vía

el andén

**el autobús, el ómnibus**

¿éste es el autobús para... ?

can you tell me where  
to get off ?

the bus stop

the ticket

**the underground**

the underground station

the connection

line 1, 2, 3

the ticket

**the car**

can I hire a car ?

where's the nearest  
garage ?

the petrol station

the petrol

fill it up, please

the insurance

the driving licence

the (car) documents

the car park

où dois-je descendre ?

l'arrêt d'autobus

le billet

**le métro**

la station de métro

la correspondance

ligne 1, 2, 3...

le billet

**la voiture**je voudrais louer  
une voitureoù est le garage le plus  
proche ?

la station-service

l'essence

le plein, s'il vous plaît

l'assurance

le permis de conduire

les papiers

le parking

¿me puede indicar dónde  
tengo que bajarme ?

la parada de autobús

el billete

**el metro**

la estación de metro

la conexión, combinación

línea 1, 2, 3

el ticket, el billete

**el automóvil, el coche**querría alquilar  
un coche¿dónde está la estación  
de servicio más cercana ?la gasolinera, la estación  
de servicio

la gasolina

llénelo completamente,  
por favor

el seguro

el permiso de conducir

los documentos del coche

el aparcamiento



## Le français pratique

[www.diplomatie.gouv.fr/rugby2007](http://www.diplomatie.gouv.fr/rugby2007)

### FINDING ACCOMMODATION

### SE LOGER

### HOSPEDARSE

do you have a room ?	avez-vous une chambre ?	¿tiene una habitación?
I'm looking for a room for two people	je cherche une chambre pour deux personnes	busco una habitación para dos personas
... a single room	... pour une personne	... para una persona
one/two night(s)	une/deux nuit(s)	una / dos noche(s)
can I see the room ?	puis-je voir la chambre ?	¿puedo ver la habitación?
we're full	c'est complet	está completo, no hay habitaciones
is there another hotel nearby ?	vous connaissez un autre hôtel par ici ?	¿conoce otro hotel por aquí?
the breakfast	le petit-déjeuner	el desayuno
is breakfast included ?	le petit-déjeuner est compris ?	¿desayuno incluido?
could you wake me up at seven ?	pouvez-vous me réveiller à 7 heures ?	¿me puede despertar a las siete?
what can you do at night ?	qu'est-ce qu'on peut faire le soir ?	¿qué se puede hacer por la noche?
bed and breakfast	chambre d'hôtes	hospedaje
cheap / expensive	pas cher / cher	barato / caro
the key	la clé	la llave
the room number	le numéro de la chambre	el número de habitación
the bathroom	la salle de bains	el baño
the shower	la douche	la ducha
the toilet	les toilettes	los aseos, los servicios
everything is OK	tout va bien	todo bien



SUPPORTER



### GETTING TO THE STADIUM

### ALLER AU STADE

### IR AL ESTADIO

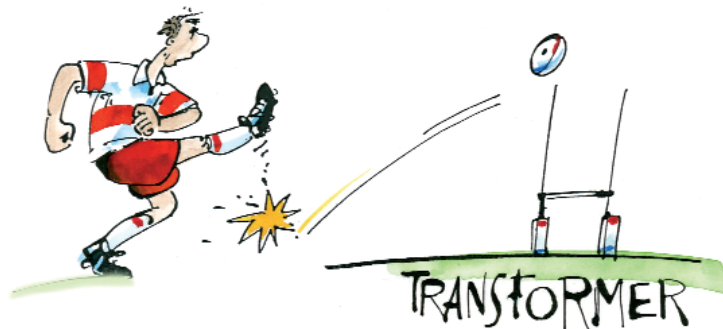
can you help me, please ?	pouvez-vous m'aider, s'il vous plaît ?	¿me puede ayudar, por favor?
I'm lost	je suis perdu(e)	estoy perdido(a), me perdí
where is the stadium/ the tourist office ?	où est le stade / l'office de tourisme ?	¿dónde está el estadio / la oficina turística?
can you show me on the map ?	pouvez-vous me montrer sur le plan ?	¿me lo puede mostrar en el mapa / el plano?
how far is it ?	c'est loin ?	¿es lejos?
on the left / on the right	à gauche / à droite	a la izquierda / a la derecha
straight ahead	tout droit	todo recto...
cross... / follow...	traversez... / suivez...	cruce... / siga...
the first	le premier / la première	el primero / la primera
the second	le / la deuxième	el segundo / la segunda
the third	le / la troisième	el tercero / la tercera
the fourth	le / la quatrième	el cuarto / la cuarta
the crossroad, junction	le carrefour	el cruce
the traffic lights	les feux	el semáforo
next to	près de	cerca de
in front of / behind	devant / derrière	frente, delante / detrás
the street	la rue	la calle
the square	la place	la plaza
the road	la route	la carretera
the motorway	l'autoroute	la autopista

## Le français pratique

www.diplomatie.gouv.fr/rugby2007

EATING	MANGER	COMER
enjoy your meal	bon appétit	buen provecho
I'm hungry / thirsty	j'ai faim / soif	tengo hambre / sed
I'm not hungry / thirsty	je n'ai pas faim	no tengo hambre
this isn't cooked enough	ce n'est pas assez cuit	no está bien cocido
the bill, please	l'addition, s'il vous plaît?	la cuenta, por favor
yes, it's very good	oui, c'est très bon	sí, es muy rico
the meal	le repas	la comida
the lunch / dinner	le déjeuner / le dîner	el almuerzo / la cena
sweet, dessert	le dessert	el postre
take away	à emporter	para llevar
the price	le prix	el precio
fish	le poisson	pescado
meat	la viande	carne
beef	le bœuf	vaca
rare	saignant	poco cocido, poco hecho
medium	à point	en su punto
well done	bien cuit	bien cocido, bien hecho
veal	le veau	ternera
chicken	le poulet	pollo
pork	le porc	cerdo
lamb	l'agneau	cordero
the delicatessen	la charcuterie	la fiambrería
vegetables	les légumes	verduras, hortalizas
chips	les frites	patatas fritas
cheese	le fromage	queso
fruit	les fruits	fruta
bread	le pain	pan
salt / pepper	le sel / le poivre	sal / pimienta
dressing	la vinaigrette	vinaigreta

BANK, POST OFFICE, TELEPHONE	LA BANQUE, LA POSTE, LE TELEPHONE	BANCO, CORREOS, TELÉFONO
<b>the bank</b>	<b>la banque</b>	<b>el banco</b>
I want to change money	je veux changer de l'argent	quiero cambiar dinero
the foreign exchange	le bureau de change	la ventanilla de cambio
the money	l'argent	el dinero
the credit card	la carte de crédit	la tarjeta de crédito
the exchange rate	le cours du change	el tipo de cambio



the post office	la poste	el correo
can I have a stamp ?	je voudrais un timbre	querría un sello
the postcard	la carte postale	la tarjeta postal
the letter	la lettre	la carta
the envelope	l'enveloppe	el sobre
the telephone	le téléphone	el teléfono
the telephone number	le numéro de téléphone	el número de teléfono
hold on	ne quittez pas	no corte
can he/she call me back ?	peut-il / elle me rappeler ?	¿me puede volver a llamar ?
my number is...	mon numéro est le...	mi número es...

## Le français pratique

## SHOPPING

where's the main shopping area ?

how much is it ?

I would like to buy this rugby jersey

can I try this on ?

do you have it in ...  
... a small size?

... a medium size

... a large size

small / big

I need a bigger size

do you have it in another colour ?

it doesn't suit me

that's fine, I'll take it

the shop

the department store

open / close

the cash register

the shirt

the pullover, the jersey

the dress

the trousers

the fitting room

the market

the bakery

a kilogram

the gift shop

## FAIRE DES ACHATS

où sont les magasins ?

ça coûte combien ?

je voudrais acheter ce maillot de rugby

je peux essayer ?

vous avez ...

... une petite taille ?

... une taille moyenne

... une grande taille

petit / grand

il me faut plus grand

vous avez une autre couleur ?

ça ne me va pas

très bien, je le prends

le magasin

le grand magasin

ouvert / fermé

la caisse

la chemise

le pull

la robe

le pantalon

la cabine d'essayage

le marché

la boulangerie

un kilo

cadeaux

## HACER COMPRAS

¿dónde están las tiendas?

¿cuánto cuesta?

querría comprar esta camiseta de rugby

¿puedo probarlo /a?

¿tiene ...

... una talla más pequeña?

... una talla media

... una talla grande

pequeño / grande

me hace falta una talla más grande

¿lo tiene en otro color?

no me queda bien

muy bien, lo compro

la tienda

los grandes almacenes

abierto / cerrado

la caja

la camisa

el pulóver, el jersey

el vestido

los pantalones

el probador

el mercado

la panadería

un kilo

regalos



the tobacconist	le tabac	el estanco
the newsagent	le marchand de journaux	el vendedor de periódicos
the bookshop	la librairie	la librería
the flea market	le marché aux puces	el mercado de pulgas
the travel agent	l'agence de tourisme	la agencia de viajes
perfume	le parfum	el perfume

## GETTING HELP WITH MINOR PROBLEMS

I have a headache

I have a hangover

I don't feel well

I feel dizzy

I have a (high) temperature

I need to see a doctor

the hospital

is there a chemist open around there ?

help !

please, call ...

an ambulance

the fire brigade

## REGLER DES PETITS PROBLEMES

j'ai mal à la tête

j'ai la gueule de bois

je ne me sens pas bien

j'ai la tête qui tourne

j'ai de la fièvre

il me faut un médecin

l'hôpital

il y a une pharmacie ouverte près d'ici ?

au secours !

s'il vous plaît, appelez ...

une ambulance

les pompiers

## SOLUCIONAR PROBLEMAS

me duele la cabeza

tengo resaca

no me siento bien

estoy mareado(a)

tengo fiebre

necesito un médico

el hospital

¿hay una farmacia abierta por aquí?

¡socorro!

por favor, llame a ...

una ambulancia

los bomberos

## Le français pratique

ENJOYING THE MATCH	VIVRE LE MATCH	VIVIR EL PARTIDO
when's the kick-off ?	à quelle heure ça commence ?	¿a qué hora empieza?
the kick-off is at 3 p.m...	le coup d'envoi est à 15 heures...	empieza a las 3 de la tarde / a las 15...
who's your favourite player ?	quel est ton joueur favori ?	¿cuál es tu jugador favorito?
what's the score ?	où en est le match ?	¿cómo van?
who's winning ?	qui gagne ?	¿quién va ganando?
we wan ! / we have lost !	on a gagné ! / on a perdu !	¡ganamos! / ¡perdimos!



THIRD HALF-TIME	TROISIEME MI-TEMPS	TERCER TIEMPO
we're going to celebrate !	on va fêter ça !	i vamos a festejar!
let's have a drink	allons boire un coup	vamos a tomar una copa
how about a beer ?	on prend une bière ?	¿nos tomamos una cerveza?
It's my round!	c'est ma tournée !	invito yo!
what do you want to drink ?	qu'est-ce-que tu veux boire ?	¿qué quieres beber?

I'm very happy !	je suis très content(e) !	i estoy muy contento (a)!
can I see the menu ?	je peux voir la carte ?	el menú, por favor
where do I pay ?	on paie où ?	¿dónde se paga?
I'll get this	c'est moi qui paie	yo invito
where's the toilet ?	où sont les toilettes ?	¿dónde está el baño?
cheers !	à ta/votre santé !	¡salud!
beer (bootled)	la bière	cerveza (en botella)
beer (draught)	la pression, le demi	cerveza (presión), caña
a coffee	un café	un café
a fruit juice	un jus de fruit	un zumo / jugo de fruta
a mineral water	l'eau minérale	agua mineral
a still water / fizzy water	l'eau plate / gazeuse	agua sin gas / con gas
a glass of red wine	un verre de vin rouge	un vaso de vino tinto
a bottle of white wine	une bouteille de vin blanc	una botella de vino blanco
with ice	avec des glaçons	con hielo
do you know a good place to...	vous connaissez un endroit bien pour...	¿conoce(s) un buen lugar para...
...go dancing ?	...danser ?	...ir a bailar?
...listen to music ?	...écouter de la musique ?	...escuchar música?
...eat ?	...manger ?	...comer?
...go for a drink ?	...prendre un pot ?	...ir a tomar una copa?
the entertainment guide	le programme des spectacles	el programa / la guía de espectáculos
the nightclub, the club	la boîte (de nuit)	la boite, el club nocturno
the disco	la discothèque	la discoteca
a show, an entertainment	le spectacle	un espectáculo
the guide book	le guide	la guía
the tour	la visite	la visita
the museum	le musée	el museo
the exhibition	l'exposition	la exposición



## Le français pratique

### THE WEEK

monday, tuesday  
wednesday, thursday  
friday, saturday  
sunday

### LA SEMAINE

lundi, mardi  
mercredi, jeudi  
vendredi, samedi  
dimanche

### LA SEMANA

lunes, martes  
miércoles, jueves  
viernes, sábado  
domingo

### THE TIME

what time is it ?  
it's one o'clock  
it's two o'clock  
half past two  
today  
tonight  
tomorrow  
(in the) morning  
(in the) afternoon  
(in the) evening

### L'HEURE

quelle heure est-il ?  
il est une heure  
il est deux heures  
deux heures et demie  
aujourd'hui  
ce soir  
demain  
le matin  
l'après-midi  
le soir

### LA HORA

¿qué hora es?  
es la una  
son las dos  
las dos y media  
hoy  
esta noche  
mañana  
(a la) mañana  
(a la) tarde  
(a la) noche

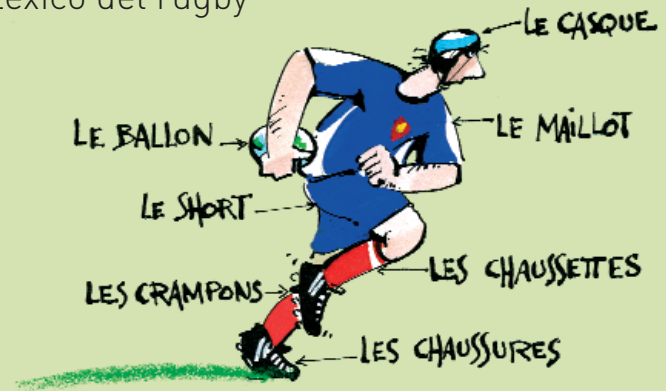
### Nombres | numbers | números

0 zéro	10 dix	20 vingt	80 quatre-vingts
1 un	11 onze	21 vingt-et-un	90 quatre-vingt dix
2 deux	12 douze	22 vingt-deux	100 cent
3 trois	13 treize	23 vingt-trois	101 cent un
4 quatre	14 quatorze	30 trente	200 deux cents
5 cinq	15 quinze	40 quarante	300 trois cents
6 six	16 seize	50 cinquante	1 000 mille
7 sept	17 dix-sept	60 soixante	
8 huit	18 dix-huit	70 soixante-dix	
9 neuf	19 dix-neuf		



## Le lexique du Rugby

### Rugby Glossary Léxico del rugby



the referee		l'arbitre		el árbitro	
he touch judge		le juge de touche		el juez de línea	
the team		l'équipe		el equipo	
the coach		l'entraîneur		el entrenador	
the medic		le soigneur		el asistente médico	
team-mate		co-équipier		compañero de equipo	
opposing side/team		l'équipe adverse		el equipo contrario	
the captain		le capitaine		el capitán	
the players		les joueurs		los jugadores	
substitute		remplaçant		suplente	
the forwards		les avants		los delanteros	
prop	1/3	pilier	1/3	pilar	1/3
hooker	2	talonneur	2	talonador	2
second row	4/5	deuxième ligne	4/5	segunda línea	4/5
flanker	6/7	troisième ligne : aile	6/7	tercera línea / ala	6/7

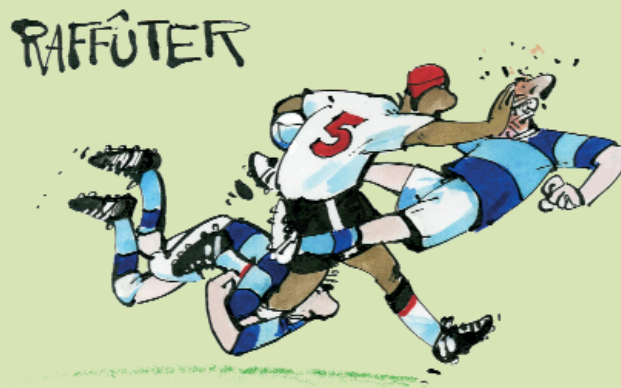
## Le lexique du Rugby

www.diplomatie.gouv.fr/rugby2007

lock	8	centre	8	tercer centro	8
scrum half	9	demi de mêlée	9	demi de medio-melé	9
<b>the threequarters</b>		<b>les arrières ou les trois-quarts</b>		<b>los tres cuartos</b>	
fly half	10	demi d'ouverture	10	medio de apertura	10
centre	12/13	centre ou trois-quarts centre	12/13	centro o tres cuartos	12/13
winger	11/14	ailier	11/14	ala	11/14
fullback	15	arrière	15	zaguero	15
<b>the game</b>		<b>le jeu</b>		<b>el juego</b>	
the field		le terrain		el terreno	
the 22-meter zone		la zone des 22 mètres		los 22 metros	
the changing-room		les vestiaires		los vestuarios	
the tee		le tee		el tee	
the clothes		la tenue		la indumentaria	
the gum-shield		le protège-dents		el protector bucal	
kick off		le coup de pied d'envoi		el puntapié inicial, el kick-off	
pass		une passe		un pase	
forward pass		une passe en avant		un pase adelante	
tackle		un placage		un placaje	
tackler / tackled player		plaqueur/plaqué		placador / placado	
hand / foot penalty		pénalité main/pied		castigo mano / pie	
penalty goal		un coup de pied de pénalité		un golpe de castigo, un penal	
yellow / red card		carton jaune/rouge		tarjeta amarilla / roja	
scrum		une mêlée		una melé	
line-out		une touche		un saque de lateral, de touche	
touch line		la ligne de touche		la línea de touche	
try		un essai		un ensayo	
kicker		le buteur		lanzador, kicker	
conversion		une transformation		una transformación	

18

post	un poteau	un palo
the in-goal area	l'en-but	la zona de marca
drop(ped) goal	un drop	un botepronto, un drop
up und under	une chandelle	puntapié globo, up-under
maul / ruck	un maul / un ruck	maul / ruck o melé abierta
off-side	hors-jeu	fuera de juego
free kick	coup franc	golpe franco
open side / blind side	côté ouvert / côté fermé	lado abierto / lado cerrado
injury time	les arrêts de jeu	interrupciones del juego
throw-in	la remise en jeu	saque
whistle	sifflet (coup de)	silbato
injury	blessure	lesión
extra time	les prolongations	prórroga, tiempo adicional
half-time	la mi-temps	medio tiempo
to sing	chanter	cantar
to clap, to applaud	applaudir	aplaudir
video refereeing	arbitrage vidéo	arbitraje vídeo
the Mexican wave	la hola	la ola



19

## Les 20 équipes qualifiées

Qualifying Teams  
Los equipos calificados

### La Coupe du Monde 2007 en chiffres :

<b>48</b> matches partidos	<b>20</b> équipes equipos	<b>600</b> joueurs jugadores
<b>12</b> villes ciudades	<b>350 000</b> touristes turistas	<b>6 000</b> volontaires voluntarios
<b>4</b> milliards de téléspectateurs billion TV viewers mil millones de telespectadores	<b>250</b> chaînes TV TV channels	<b>24</b> millions de spectateurs million spectators millones de espectadores

**ÉTATS-UNIS**  
Je suis Américain

**CANADA**  
Je suis Canadien

**JAPON**  
Je suis Japonais

**SAMOA**  
Je suis Samoan

**TONGA**  
Je suis Tongien

**FIDJI**  
Je suis Fidjien

**NAMIBIE**  
Je suis Namibien

**ARGENTINE**  
Je suis Argentin

**AFRIQUE DU SUD**  
Je suis Sud-Africain

**AUSTRALIE**  
Je suis Australien

**NOUVELLE ZÉLANDE**  
Je suis Néo-Zélandais

**ÉCOSSE**  
Je suis Ecossois

**IRLANDE**  
Je suis Irlandais

**PAYS DE GALLES**  
Je suis Gallois

**ANGLETERRE**  
Je suis Anglais

**PORTUGAL**  
Je suis Portugais

**FRANCE**  
Je suis Français

**ROUMANIE**  
Je suis Roumain

**ITALIE**  
Je suis Italien

**GÉORGIE**  
Je suis Géorgien

# Calendrier des matchs

## Poule A

Date	Match	Ville
08/09	Angleterre   États-Unis	Lens
09/09	Afrique du Sud   Samoa	Paris
12/09	États-Unis   Tonga	Montpellier
14/09	Angleterre   Afrique du Sud	Saint-Denis
16/09	Samoa   Tonga	Montpellier
22/09	Afrique du Sud   Tonga	Lens
22/09	Angleterre   Samoa	Nantes
26/09	Samoa   États-Unis	Saint-Étienne
28/09	Angleterre   Tonga	Paris
30/09	Afrique du Sud   États-Unis	Montpellier

Match Schedule  
Los partidos

BOTTER



CONTRER



## Poule B

Date	Match	Ville
08/09	Australie   Japon	Lyon
09/09	Pays de Galles   Canada	Nantes
12/09	Fidji   Japon	Toulouse
15/09	Pays de Galles   Australie	Cardiff
16/09	Fidji   Canada	Cardiff
20/09	Pays de Galles   Japon	Cardiff
23/09	Australie   Fidji	Montpellier
25/09	Canada   Japon	Bordeaux
29/09	Australie   Canada	Bordeaux
29/09	Pays de Galles   Fidji	Nantes

## Poule C

Date	Match	Ville
08/09	Nlle-Zélande   Italie	Marseille
09/09	Ecosse   Portugal	Saint-Étienne
12/09	Italie   Roumanie	Marseille
15/09	Nlle-Zélande   Portugal	Lyon
18/09	Écosse   Roumanie	Édimbourg
19/09	Italie   Portugal	Paris
23/09	Ecosse   Nlle-Zélande	Édimbourg
25/09	Roumanie   Portugal	Toulouse
29/09	Nlle-Zélande   Roumanie	Toulouse
29/09	Écosse   Italie	Saint-Étienne

## Poule D

Date	Match	Ville
07/09	France   Argentine	Saint-Denis
09/09	Irlande   Namibie	Bordeaux
11/09	Argentine   Géorgie	Lyon
15/09	Irlande   Géorgie	Bordeaux
16/09	France   Namibie	Toulouse
21/09	France   Irlande	Saint-Denis
22/09	Argentine   Namibie	Marseille
26/09	Géorgie   Namibie	Lens
30/09	France   Géorgie	Marseille
30/09	Irlande   Argentine	Paris

### Quart de finale 1

Date	06/10
Match	1 <sup>er</sup> poule B   2 <sup>e</sup> poule A
Ville	Marseille

### Quart de finale 3

Date	07/10
Match	1 <sup>er</sup> poule A   2 <sup>e</sup> poule B
Ville	Marseille

### Quart de finale 2

Date	06/10
Match	1 <sup>er</sup> poule C   2 <sup>e</sup> poule D
Ville	Cardiff

### Quart de finale 4

Date	07/10
Match	1 <sup>er</sup> poule D   2 <sup>e</sup> poule C
Ville	Saint-Denis

### Demi-finale 1

Date	Match	Ville
13/10	Vainq 1/4 finale 1   Vainq 1/4 finale 2	Saint-Denis

### Demi-finale 2

Date	Match	Ville
14/10	Vainq 1/4 finale 3   Vainq 1/4 finale 4	Saint-Denis

## FINALE

Date	Match	Ville
20/10	Finale	Saint-Denis

### Petite finale

Date	Match	Ville
19/10	Petite finale	Paris

## Paris

© MAE



### MATCHS

09/09 Afrique du Sud | Samoa  
 19/09 Italie | Portugal  
 28/09 Angleterre | Tonga  
 30/09 Irlande | Argentine  
 19/10 Petite Finale

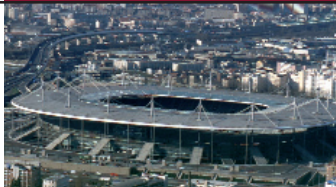
Les principaux atouts de la « Ville lumière », haut lieu du tourisme mondial : la mode, le luxe, la gastronomie, quelque 150 musées, un patrimoine architectural exceptionnel. Le **Parc des Princes**, créé en 1972, a une capacité de 44.283 places.

All the delights of the “City of Light”, one of the world’s most visited cities: fashion, luxury, gastronomy, some 150 museums and outstanding architecture. The **Parc des Princes**, created in 1972, can hold 44,283 spectators.

La “Ciudad Luz”, faro del turismo mundial, centro de la moda, el lujo y la gastronomía; unos 150 museos y un patrimonio arquitectónico excepcional. El Estadio **Parc des Princes**, creado en 1972, acoge a 44.283 espectadores.

## Saint-Denis

© MAE



### MATCHS

07/09 France | Argentine  
 14/09 Angleterre | Afr. du Sud  
 21/09 France | Irlande  
 07/10 1<sup>er</sup> poule D | 2<sup>e</sup> poule C  
 13/10 Vainq. 1/4 finales 1 | 2  
 14/10 Vainq. 1/4 finales 3 | 4  
 20/10 Finale

Cité des rois de France et temple du sport. C’est au **Stade de France®**, le plus grand du pays, conçu en 1989 pour recevoir jusqu’à 80.000 spectateurs, que se disputera la finale de la Coupe du Monde 2007.

Place of kings and temple of sport. It is here, at the **Stade de France®** stadium, designed in 1989 to host 80,000 spectators, where the tournament will kick off and where the Final of the World Cup 2007 will be battled out.

Ciudad de los reyes de Francia y templo del deporte. En el **Stade de France®**, el más grande del país, ideado en 1989 con una capacidad de hasta 80.000 espectadores, se jugarán los partidos inicial y final de la Copa del Mundo 2007.

## Bordeaux

© OTC Bordeaux



### MATCHS

9/09 Irlande | Namibie  
 15/09 Irlande | Géorgie  
 25/09 Canada | Japon  
 29/09 Australie | Canada

La renommée de son vignoble prestigieux a fait le tour du monde. À ne pas manquer : la cathédrale Saint-André et deux basiliques, sites classés au patrimoine mondial de l’humanité. Le **Stade Chaban-Delmas** compte 35.200 places.

Its prestigious vineyards are of great renown throughout the world. Not to be missed: the Saint-André Cathedral and two Basilicas, designated as World Heritage sites. The **Chaban-Delmas stadium** boasts 35,200 places.

El renombre de sus prestigiosos viñedos ha dado la vuelta al mundo. Visite la catedral San Andrés y dos basílicas, monumentos inscritos en el patrimonio mundial de la humanidad. El **estadio Chaban-Delmas** tiene lugar para 35.200 espectadores.

## Lens

© Ville de Lens



### MATCHS

08/09 Angleterre | États-Unis  
 22/09 Afrique du Sud | Tonga  
 26/09 Géorgie | Namibie

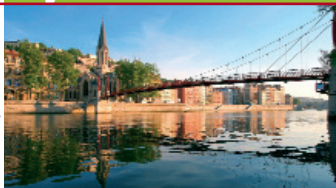
Ville de tradition minière, prochaine antenne du Musée du Louvre. Le **Stade Bollaert**, symbole d’une ville conviviale et sportive, offre 41 275 places – pour 35 000 habitants ! Il suffira aux Britanniques de traverser le tunnel sous la Manche.

A mining town, soon to become home to the Louvre’s satellite museum. The **Bollaert Stadium**, a symbol of this friendly town, has room for 41,275 people – not bad for a town of 35,000! English supporters need only take a short trip under the Channel.

Ciudad de tradición minera, donde se instalará un satélite del Museo del Louvre. El **estadio Bollaert**, emblema de una ciudad cálida, brinda 41.275 plazas – en una ciudad de 35.000 habitantes! Los británicos no tendrán más que atravesar el túnel bajo de la Mancha.

## Lyon

© Lyon / Marie Perrin



### MATCHS

08/09 Australie | Japon  
11/09 Argentine | Géorgie  
15/09 Nelle-Zélande | Portugal

Les frères Lumière y ont inventé le cinéma en 1895. L'industrie de la soie a fait sa renommée. À ne pas manquer: les «bouchons» pour goûter les spécialités et les vins du Beaujolais. Le **Stade Gerland** est en partie classé monument historique (40 829 places).

The Lumière brothers invented the cinema here in 1895. The city is famous for its silk industry. Try the "bouchons", so as to sample the gourmet specialities and Beaujolais wines. The **Gerland Stadium** has a capacity of 40,829.

La ciudad donde los hermanos Lumière inventaron el cine en 1895, renombrada por su industria de la seda. Pruebe los "bouchons", donde podrá apreciar la cocina y los vinos del Beaujolais. El **Estadio Gerland** acoge a 40.829 espectadores.

## Marseille

© OTC Marseille



### MATCHS

08/09 Nelle-Zélande | Italie  
12/09 Italie | Roumanie  
22/09 Argentine | Namibie  
30/09 France | Géorgie  
06/10 1<sup>er</sup> poule B | 2<sup>e</sup> poule A  
07/10 1<sup>er</sup> poule A | 2<sup>e</sup> poule B

La ville cosmopolite, son Vieux Port, les calanques. Spécialités: la bouillabaisse et l'aioli, le pastis. Et aussi la pétanque... le football (Zidane, un enfant du pays!). Au **Stade Vélodrome**: football, vélo et rugby avec le XV de France (60 031 places).

The cosmopolitan city, its Old Port, its rocky Mediterranean inlets. Specialities: pastis, fish bouillabaisse soup and aioli. As well as football (soccer star Zidane is from this region!). The **Vélodrome Stadium** can hold 60,031 spectators.

La ciudad cosmopolita, su Puerto Viejo, sus bellas calas marinas. Especialidades: el "pastis" la "bouillabaisse" (sopa de pescado), el aioli. Y también el fútbol (Zidane es de Marsella). El **Velódromo** acoge a 60.031 espectadores.

## Montpellier

© Office de Tourisme de Montpellier - C. Escalano



### MATCHS

12/09 États-Unis | Tonga  
16/09 Samoa | Tonga  
23/09 Australie | Fidji  
30/09 Afr. du Sud | États-Unis

À ne pas manquer dans cette dynamique ville de tradition universitaire: le quartier médiéval de l'Écusson, la place de la Comédie. Les plages à proximité. Le **Stade de La Mosson**, créé en 1972, a une capacité de 33 900 places.

Not to be missed in this dynamic university town: the mediaeval district of Ecusson, the famous Place de la Comédie and the nearby beaches. The **Mosson Stadium**, built in 1972, holds 33,900 people.

En esta dinámica ciudad de tradición universitaria, visite el barrio medieval del Ecusson, la plaza de la Comedia, las playas circundantes. El **Estadio de La Mosson**, construido en 1972, puede acoger a 33.900 espectadores.

## Nantes

© Nantes / Alain Guillard



### MATCHS

09/09 Pays de Galles | Canada  
22/09 Angleterre | Samoa  
29/09 Pays de Galles | Fidji

Capitale historique des Ducs de Bretagne et patrie de Jules Verne, l'un des auteurs français les plus traduits au monde. Spécialités: poissons de mer et de rivière arrosés de Gros Plant et de Muscadet. Le **Stade de La Beaujoire** propose 38 500 places.

Historical capital of the Ducs de Bretagne and homeland to Jules Verne, one of the most-translated French authors ever. Specialities: fresh-water and salt-water fish, soaked in white wines. The **La Beaujoire Stadium** can house 38,500 people.

Capital histórica de los Duques de Breña y patria de Julio Verne, uno de los autores franceses más traducidos. Especialidades: pescado de mar y río, vinos Gros Plant y Muscadet. El **Estadio de La Beaujoire** tiene capacidad para 38.500 personas.

## Saint-Étienne

© OTC Saint-Étienne



### MATCHS

09/09 Écosse | Portugal  
26/09 Samoa | États-Unis  
29/09 Écosse | Italie



Ville de tradition industrielle, capitale française du design. Le mythique **stade Geoffroy-Guichard** (35 616 spectateurs), surnommé « le Chaudron vert », résonne encore des exploits des Verts. Comme les stades anglais, il ne comporte pas de virages.

This former industrial city has become the French design capital. The **Geoffroy-Guichard Stadium** (capacity of 35,616 people) is home to the legendary soccer team, "the Greens". Like English stadiums, the seating is square around the field.

Ciudad de tradición industrial, actual la capital francesa del diseño. En el **Estadio Geoffroy-Guichard** (35.616 plazas), resuena el eco de los triunfos del equipo de fútbol local, "los Verdes". Como los estadios ingleses, no tiene curvas.

## Toulouse

© OTC Toulouse



### MATCHS

12/09 Fidji | Japon  
16/09 France | Namibie  
25/09 Roumanie | Portugal  
29/09 Nelle-Zélande | Roumanie



La « Ville rose », ville d'art, d'histoire et de haute technologie (Airbus). Spécialités: le canard, le cassoulet. Le « bel canto »... et le rugby! Le Stade Toulousain, le club le plus titré de France, évolue au **Stadium Municipal** (37 000 places).

The "Ville rose" (Pink City), is a city of art, history and high technology (home to Airbus). Specialities: duck, cassoulet, bel canto and... rugby! The Stade Toulousain, the club with the most wins under its belt, trains at the **Municipal Stadium** (capacity 37,000).

La "Ciudad Rosa", emblema de arte, historia y alta tecnología (Airbus). Sus especialidades: el "cassoulet", el pato, el "bel canto" y... ¡el rugby! El Stade Toulousain, club que más títulos detenta en Francia, juega en el **Estadio Municipal** (37.000 plazas).

## Cardiff

© Cardiff



### MATCHS

15/09 Pays de Galles | Australie  
16/09 Canada | Fidji  
20/09 Pays de Galles | Japon  
06/10 1<sup>er</sup> poule C | 2<sup>e</sup> poule C



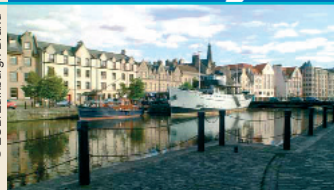
Capitale du Pays de Galles. À ne pas manquer: le quartier des docks, depuis 1999, le Wales Center Millennium (théâtre, ballets et opéras) et surtout le **Millennium Stadium** (74 500 places) pour tous les amoureux du ballon ovale.

Capital of Wales. Not to be missed: the Docks area, since 1999, the Wales Millennium Centre (theatre, ballet and opera) and above all the **Millennium Stadium** (capacity 74,500) for fans of the oval ball.

Capital del País de Gales. Visite el barrio de los muelles, el Wales Center Millennium creado en 1999 (teatro, ópera y ballet) y sobre todo el **Millennium Stadium** (74.500 plazas) para todos los aficionados del balón oval.

## Edimbourg

© ECB/Edinburgh Brand



### MATCHS

18/09 Écosse | Roumanie  
23/09 Écosse | Nelle-Zélande



Cité médiévale, capitale de l'Écosse. Patrie de Conan Doyle et de... Tony Blair. Le fameux XV du Chardon évolue au **Stade de Murrayfield** (aujourd'hui 67 500 places) où il est si difficile de s'imposer devant un public fervent.

Mediaeval city, capital of Scotland. Homeland of Conan Doyle and ... Tony Blair. The famous Chardon XV train at the **Murrayfield Stadium** (current capacity of 67,500) where the fervour of the crowd almost dwarfs the players.

Ciudad medieval, capital de Escocia. Patria de Conan Doyle y de... Tony Blair. El famoso XV del Chardon juega en el **Estadio de Murrayfield** (capacidad 67.500 espectadores) donde resulta muy difícil imponerse frente a un público ferviente.

# Informations

## BON À SAVOIR

Téléphoner de France vers l'étranger: **préfixe 00**

Téléphoner de l'étranger vers la France: **indicatif 33**

[Ajouter le N° de l'abonné à 10 chiffres sans le 0]

International calls from France: **00**

Calls to France from abroad: **country code 33**

[followed by the number without the 0]

Llamadas internacionales desde Francia **00**

Llamadas a Francia desde el extranjero **prefijo 33**

[seguido por el número sin el 0]

## NUMÉROS UTILES

→ **Secours**  
Emergency | Emergencias

• Police | Policia 17

• Pompiers  
Fire Brigade  
Bomberos 18

• SAMU  
Medical emergencies  
Ambulancia 15

→ **Aéroport**

[www.aeroport.fr](http://www.aeroport.fr)  
Airport | Aeropuerto

Paris 39 50

Bordeaux 05 56 34 50 50

Lille 0 891 673 210

Lyon 0826 800 826

Nantes 02 40 84 80 00

Marseille 04 42 14 14 14

Toulouse 0825 380 000

→ Eurostar 0892.35.35.39

→ **SNCF** 3615  
[www.sncf.fr](http://www.sncf.fr)

→ **Métro Paris**  
0892.68.77.17  
[www.ratp.fr](http://www.ratp.fr)

→ **Conseils aux voyageurs**  
[www.diplomatie.gouv.fr](http://www.diplomatie.gouv.fr)

→ **Tourisme**  
[www.annuaire-du-tourisme.com](http://www.annuaire-du-tourisme.com)

[www.franceguide.com](http://www.franceguide.com)

[www.hotelguide.com](http://www.hotelguide.com)



Une initiative du ministère des Affaires étrangères et européennes pour **promouvoir la langue française** à l'occasion de la Coupe du Monde 2007.

An initiative of the French Ministry of Foreign Affairs, in order to promote French on the occasion of the World Cup 2007.

Una iniciativa del Ministerio de Asuntos Exteriores de Francia con miras a la promoción de la lengua francesa en oportunidad de la Copa del Mundo 2007.

## AMBASSADES | EMBASSIES | EMBAJADAS

**Afrique du Sud**  
Tél.: 01 53 59 23 23

**Argentine**  
Tél.: 01 44 05 27 00

**Australie**  
Tél.: 01 40 59 33 00

**Canada**  
Tél.: 01 44 43 29 00

**États-Unis**  
Tél.: 01 43 12 22 22

**Fidji**  
Tél.: (32.2).736.90.50

**Géorgie**  
Tél.: 01 45 02 16 16

**Grande-Bretagne/  
Irlande du Nord**  
Tél.: 01 44 51 31 00

**Irlande**  
Tél.: 01 44 17 67 00

**Italie**  
Tél.: 01 49 54 03 00

**Japon**  
Tél.: 01 48 88 62 00

**Namibie**  
Tél.: 01 44 17 32 65

**Nouvelle-Zélande**  
Tél.: 01 45 01 43 43

**Portugal**  
Tél.: 01 47 27 35 29

**Roumanie**  
Tél.: 01 47 05 10 46

**Samoa (Bruxelles)**  
Tél.: 00.32.2.660.84.54

**Tonga (Londres)**  
Tél.: (44-71) 724.58.28

Conception et réalisation : B L E U ■

**TV5MONDE**



**af**  
Alliance française



[www.diplomatie.gouv.fr/rugby2007](http://www.diplomatie.gouv.fr/rugby2007)

© Ministère des Affaires étrangères, 2007  
DGCID / Sous-direction du français  
Coordination Ivan Kabacoff